



PALIATIVNÍ PÉČE

Na ODN byla otevřena nová stanice, na které bude poskytován moderní typ péče o nevléčitelně nemocné – tzv. paliativní péče. Ta je podle slov paní primářky Balnerové určena pacientům, u nichž již byly vyčerpány všechny možnosti kauzální léčby jejich závažného onemocnění. Léčba i péče je v tomto případě zaměřena především na kvalitu jejich života.

Svým charakterem prý jde o péči interdisciplinární. Kromě zmírňování nežádoucích projevů nemoci medicínskými prostředky zahrnuje i péči ošetrovatelskou, psychologickou,

sociální a duchovní. O pacienty se stará tým, ve kterém jsou zastoupeni lékaři s erudiicí pro paliativní péči a léčbu bolesti, konzultanti v oboru psychologie, onkologie a výživy, dále tým zdravotních sester a ošetrovatelek, které prošly školením v hospicové péči, rehabilitační sestra, sociální pracovník a kněz. Příbuzným pacienta pak tento tým nabízí pomoc a posilu v odvaze a ochotě o nemocné pečovat a stát při nich až do jejich posledních chvil.

Lůžka paliativní péče se nacházejí ve druhém nadzemním podlaží pavilonu ODN.

pokračování na straně 3

„Dobrovolnictví“

str. 4

V jihlavské nemocnici se o pacienty vedle zdravotnického personálu starají i dobrovolníci, a to již od roku 2007.



Projekt e@mbulance

str. 18

Po ročních přípravách a testování byl dne 15.6. 2011 v naší nemocnici spuštěn systém elektronického objednávání pacientů.



Časopis Háčkoviny vychází jako interní občasník jihlavské nemocnice v nákladu 500 výtisků.

Šéfredaktor:
Pan Háčko

Adresa redakce:
Háčkoviny
Vrchlického 59
586 33 Jihlava

Kontakty:
e-mail: hacko@nemji.cz

Distribuce:
Distribuci tištěné verze zajišťuje Lékařská knihovna nemocnice.

Elektronická verze je k dispozici na webových stránkách nemocnice <http://www.nemji.cz>
(Tiskové materiály / Háčkoviny).

Tisk zajistil:
INAPA, s.r.o.
Průmyslová 223,
674 01 Třebíč
tel.: +420 568 806 798
fax: +420 568 422 006
e-mail: inapa@inapa.cz
www.inapa.cz

Vaše náměty, připomínky, ale i zajímavé fotografie netrpělivě očekávám na mojí adrese hacko@nemji.cz.

EDITORIAL

Vážení čtenáři časopisu Háčkoviny,

to krásné mezidobí, kdy jaro je v plném rozpuku a léto před námi, mám moc rád. Svěží zeleň, nádherné květiny a jejich omamná vůně nás už v duchu unášejí do vytoužených dnů prázdnin a dovolených. Pláž, lesy, hory nebo prostě „jen“ rybník za chalupou... Každý máme ten svůj ráj! Všichni si zasloužíme na chvílku v něm spočinout. Třeba i s Háčkovinami v ruce!

Prvních pět měsíců roku 2011 bylo bohatých na pracovní „zážitky“ a o některých není možné se nezmínit. Doneslo se mi, že v únoru naše nemocnice získala povolení k odebrání pupečnickové krve. Prý jde o krev nově narozeného dítěte, která po přerušení pupečnicku uváže v placentě a ve zbytku pupeční šňůry. Tato krev může v budoucnu dítěti nebo jeho sourozenci zachránit život! V poslední únorový den bylo předáno staveniště PUIP dodavateli stavby, Sdružení firem PSJ a Skanska. Všimnul jsem si, že se již podařilo provést zemní práce, základové konstrukce včetně spodní desky a většinu technologických kanálů v 1. podzemním podlaží. Na podzim prý bude dokončena hrubá stavba a práce specializovaných firem na realizaci technologií by měly být v plném proudu. Nemůžu se dočkat!

Naše kardiovaskulární centrum má od března čtyřicet nových zdravotnických prostředků, které zlepší péči o pacienty se srdečním selháním, s poruchami srdečního rytmu a ischemickou chorobou srdeční. Věděli jste, že kardiovaskulární onemocnění se na mortalitě v ČR podílejí neuvěřitelnými padesáti procenty?

Webové stránky Nemocnice Jihlava byly mezi příspěvkovými organizacemi Kraje Vysočina vyhodnoceny jako druhé nejlepší. O nejlepší web soutěžila i jednotlivá oddělení nemocnice. Jako nejpečlivější editor byl vyhodnocen MUDr. Radek Ampapa z neurologického oddělení. Gratuluji!

Příjemně mne překvapilo, že naše nemocnice získala primát v péči o nevléčitelně nemocné – tzv. paliativní péči. Stala se první nemocnicí v ČR, ve které bude tento moderní typ péče poskytován. Lůžka paliativní péče se nacházejí ve druhém nadzemním podlaží oddělení dlouhodobě nemocných. Pacienti, kteří již vyčerпали možnosti léčby svého onemocnění a nemohou být propuštěni do domácí péče, si přece zaslouží využívat zařízení, které jim umožní kvalitní dožití!

Vážení čtenáři, přeji Vám, aby Vaše letní radovánky dopadly na jedničku, a věřím, že v září se setkáme odpočatí a plní energie!

Pan Háčko



PALIATIVNÍ PÉČE

pokračování ze strany 1

Pacienti jsou hospitalizováni převážně ve dvoulůžkových pokojích (lůžka jsou oddělena zástenou). Vždy pro dva pokoje je k dispozici sociální zázemí. Pro doprovázející je u každého lůžka pohodlné polohovací křeslo, vhodné i k přenocování. Návštěvy na paliativní stanici jsou neomezené.

Paliativní péče je zčásti hrazena z veřejného zdravotního pojištění. Pacient doplácí 300,- Kč za lůžko a den.

Příplatek zahrnuje:

- nadstandardní vybavení pokoje - moderní polohovací lůžko s antidekubitní matrací, televizor

- zázemí pro doprovázející s posezením a možností občerstvení
- výběr stravy pro pacienty dle jídelníčku
- nutriční přípravky.

Pacienti jsou na tuto stanici přijímáni na základě žádosti, podané na primariát ODN (tel. číslo: 567 157 671). Pacienta je možné objednat i cestou obvodního lékaře, přes geriatrickou ambulanci či překladem z ostatních oddělení jihlavské nemocnice či z jiného zdravotnického zařízení.



„DOBROVOLNICTVÍ“

V jihlavské nemocnici se o pacienty vedle zdravotnického personálu starají i dobrovolníci, a to již od roku 2007. Potkat se s nimi můžete například na oddělení dlouhodobě nemocných. V současné době jich na toto oddělení dochází pět - 3 studenti a 2 dospělí. Tito lidé docházejí do nemocnice ve svém volném čase a bez nároku na jakékoli finanční ohodnocení se věnují pacientům, zejména dlouhodobě nemocným. Snaží se vyplnit jejich volný čas a zpříjemnit jim dlouhý pobyt na lůžku. Jedné z dobrovolnic jsem se zeptal na její osobní zkušenost s dobrovolnickou činností.

Jak dlouho se dobrovolnictvím věnujete?

Věnuji se mu zhruba měsíc. O možnosti provádění dobrovolnické činnosti však vím už několik let. Říkala jsem si, že se této aktivitě začnu věnovat, až na to budu mít čas, tedy až budu v důchodu.

Co Vás k této aktivitě přivedlo?

S dobrovolnictvím jsem se setkala už ve Fakultní nemocnici v Motole. Další inspiraci jsem získala v USA, kde jsem byla za synem. V tamních národních parcích, na hranicích států a v kulturních zařízeních jsem si povšimla starých lidí – dobrovolníků, kteří poskytovali informace a služby všem návštěvníkům. Tito dobrovolníci tam údajně pracují zcela zadarmo nebo za nějaký symbolický peníz. Takže nejen, že jsou svojí činností užiteční a jsou mezi lidmi, ale ještě šetří veřejné peníze. Strašně se mi to zalíbilo. V USA jsou staří lidé normální součástí společnosti, nejsou tak vyloučeni jako u nás. Tato zkušenost na mě udělala velký dojem. Po návratu z USA jsem začala pátrat, jak to s dobrovolnictvím vypadá v Jihlavě. Zjistila jsem, že pro organizování dobrovolnické činnosti je zde akreditováno občanské sdružení Centrum pro rodinu a sociální péči Vysočina.

Převážně si s lidmi povídám. Ale hodně je to i o naslouchání. Pacienti se často cítí osamoceni a uvítají pozornost kohokoli. Pokouším se je odpoutat od aktuálních nemocničních myšlenek a dostat je na úplně jinou rovinu uvažování. Dobrovolník není spojen ani s onemocněním pacienta ani s jeho případnými rodinnými problémy. Těžít mohu i z poměrně dobré znalosti tohoto regionu či dějin.

Je tato činnost časově náročná?

Jsem již v důchodu, takže si čas najdu. Do nemocnice na oddělení docházím jednou či dvakrát týdně a trávím zde čas podle potřeby, tak dvě hodinky.

Jsou všichni pacienti rádi, že za nimi chodíte? Chtějí si všichni pacienti povídat?

Pacient samozřejmě musí s mojí návštěvou souhlasit. Zatím jsem neměla problém. Pacienti jsou překvapeni a potěšeni, že se o ně, kromě zdravotního personálu a rodiny, zajímá ještě někdo další. V případě pacientova nezájmu bych se nevnucovala. V případě jeho váhání bych se snažila najít cestu, jak se k takovému člověku přiblížit bez vnucování. Ke každému člověku existuje nějaká cesta. Každého upoutáte něčím jiným. Někdo potřebuje více, někdo méně času. Myslím si, že námětů na rozhovory mám spoustu. Přece jen jsem již něco zažila (smích). Dobrovolnickou činností zde provádějí i studenti. Myslím, že oproti studentům je na tomto oddělení věk staršího člověka a jeho životní prožitky výhodou.

Personál ODN dobrovolníky jistě vítá, je to tak?

Já myslím, že ano. Sestřičky by takovouto aktivitu nad rámec svých povinností nemohly stíhat. Jejich práce je fyzicky i psychicky velice náročná. Druhá věc je, že dobrovolník přijde „zvenčí“, kdežto sestřičky jsou v tomto nemocničním prostředí prakticky pořád.



O čem si povídají ženy a o čem muži?

Zatím jsem si povídala se samými muži. Probírali jsme místopis a dějiny. Například s panem K. jsme naposledy hovořili o dějinách. On tu měl knížku Jihlava pod hákovým křížem o životě Němců v Jihlavě. Podobným tématem se zabývala moje dcera ve své disertační práci. Takže jsme si s panem K. měli co říci.

Jakou knížku byste na ODN přinesla ke společné četbě s pacientem?

Čtu strašně ráda. To, co čtu já, bych sem asi přinést nemohla (smích). Mám ráda například Garcíu Márqueze.

Nosíte si „práci“ domů? Trápíte se osudy pacientů?

Vědomě si udržuji nadhled, protože vím, že je nutné navštěvovaným zdůrazňovat pozitivní přístup k životu. Tudiž bych ho měla mít i já sama a ne být utrápená z jejich problémů. Je třeba hledat

způsob, jak jim v dané situaci při daných možnostech v nemocnici pomoci. Lidé, s kterými jsem se dosud setkala, byli myšlenkově velice svěží. Pan K. hodně čte, má úžasnou slovní zásobu, používá správně cizí slova. To je typický případ toho, že hlava může fungovat i v případě, když fyzické síly odejdou.

Nejste lítostivá? Nemáte chuť pomoci pacientům až do té míry, že byste si je vzala domů?

To by nebylo řešení. Člověk musí dělat jen to, na co stačí. Nikdo nespasí svět. Ráda dotahuji věci do konce, ale ráda je mám i určitým způsobem pod kontrolou.

Kde berete motivaci zdarma pomáhat? Proč si raději nejdete popovídat za sousedkou?

Ráda dělám práci, která k něčemu je. Práci, která nějak konkrétně skončí a má konkrétní výstupy. Dříve jsem byla hodně akční. Ted' mi fyzické síly nestačí, fyzicky nemohu nikomu přispět, mohu akorát sedět a mluvit. Myslím, že to je oblast, ve

které mohou být ještě nějak užitečná.

Léta jsem posílala auta s věcmi do Broumova do diakonie. S manželem jsme adoptovali děvčátko z Indie, respektive máme ji adoptovanou v Indii. Nyní se dostala na tamní bakalářské studium. To je velký úspěch. Tím chci říci, že mám ráda věci, které můžu ovlivnit, kde se můžu zaangažovat sama. Koneckonců, řekla bych, že jsem byla celý život zvyklá spoléhat se hlavně sama na sebe.

A že pomáhám zdarma? Když máte něco za sebou, tak zjistíte, že peníze pro vás nehrají zase takovou roli. Ale určitě je dobré je mít (smích).

Musela jste mít k této práci nějaké konkrétní vzdělání či speciální výcvik?

Musela jsem splnit pár administrativních podmínek (uzavření smlouvy, pojištění, doložení beztržnosti) a absolvovat úvodní výcvik. Procházíme školeními, na kterých si vzájemně předáváme zkušenosti a řešíme v kolektivu pod vedením psychologa jednotlivé konkrétní problémy. Učíme se, jak s lidmi mluvit, na co si dávat pozor apod.

Máte čas i na sebe? Jaké máte další koníčky, kromě čtení a dobrovolnické činnosti?

Zpívám v jihlavském sboru Melodie. Dříve jsem dělala vysokohorskou turistiku. Ještě před šesti lety jsem byla v Dolomitech. Avšak zdravotní stav už mi provádění této náročné aktivity nedovoluje. Člověk si holt musí naplnit život něčím jiným. Baví mě ruční práce a nově archivy a rodokmeny. S manželem v rámci možností cestujeme.

Co říkáte na osud dnešní starší generace?

Na starší generaci se dnes zapomíná. Národ stárne, ale nikoho to moc nezajímá. Vidíte to, když se podíváte na nabídku obchodních sítí, kul-

turních a televizních programů, na aktivity státu apod. Všichni pořád žijí v představě „stařenko, stařečku...“, ale to je dnes hloupost. Naše generace už nejsou stařenky a stařečci. My žijeme úplně jinak. My chceme žít jinak.

Co říkáte na to, že Nemocnice Jihlava zřizuje nové oddělení paliativní péče?

Je to významný počin. Kraj Vysočina je na tom v tomto ohledu strašně špatně. Některé rodiny musí být v zoufalé situaci.

Jste jako dobrovolnice připravená chodit navštěvovat pacienty tohoto oddělení?

Abych pravdu řekla, nejsem. Obdivuji personál, který tam bude pracovat. Málokdo si uvědomuje, co lékaři a sestřičky dělají, pokud v nemocnici nestráví nějakou dobu. Ani proti aktivitě „Děkujeme, odcházíme“ jsem nic neměla, stála jsem na straně lékařů. A to z toho důvodu, že jsem na vlastní kůži - v oblasti životního prostředí - poznala, jak těžké je pohnout s našimi zákony a s nastaveným systémem. Pokud v ČR nezvolíte metodu, že dáte někomu pěstí do nosu, tak se změny nedočkáte.

Co má udělat člověk, který se chce stát dobrovolníkem?

Nejprve by si měl ujasnit, jestli tuto činnost chce skutečně dělat. Následně by si měl najít dobrovolnickou organizaci, která jeho práci zaštití a zúraduje. Lidé se dobrovolnictví nemusí bát. Sice zde tato aktivita není moc zažitá, ale všude ve světě to funguje. Měli bychom si na tuto činnost zvyknout a věnovat se jí a společnost by si měla zvykat takovou pomoc přijímat a využívat, protože je to výhodná spolupráce pro obě strany.



VÝROČNÍ ZPRÁVA ZA ROK 2010

V minulých dnech byla na webových stránkách jihlavské nemocnice zveřejněna výroční zpráva za rok 2010 (najdete ji v levém menu v sekci *Tiskové materiály*). Jejím obsahem jsou opět zajímavé informace o činnosti a hospodaření naší nemocnice.

SBÍRKA AUTOLÉKÁRNIČEK

V zimních měsících v Jihlavě proběhla sbírka autolékárniček, které k 1. 1. 2011 pozbyly platnosti. Prvním sběrným místem v Jihlavě byla Nemocnice Jihlava. „Po odvysílání televizní reportáže o této naší aktivitě se k nám přidal jihlavský magistrát a Střední odborná škola sociální u Matky Boží,“ uvedla Bohdana Johnová z MŠ a ZŠ při nemocnici, která se sběrem autolékárniček pomáhala hlavnímu organizátorovi sbírky, hnutí Na vlastních nohou - Stonožka, které spolupracuje s českou armádou a podporuje zejména děti ve válečných oblastech.

„Sbírka předčila moje očekávání. Denně jsem z informačního centra nemocnice odnášela dvě plné přepravky lékárníček. Ovšem chyběly nám pro ně skladovací prostory, proto jsme je průběžně odváželi na Střední odbornou školu sociální, kde byly za pomoci studentů baleny do krabic,“ popsala Johnová technickou stránku sbírky. Ještě předtím však byla každá lékárníčka zkontrolována a přebrána, aby v ní zůstal pouze použitelný a kvalitní materiál. Odpad byl vytríděn a zlikvidován.

Nemocniční lékárna si vzala na starost prošlé léky, ajatiny, škrtidla a nůžky. A zbytek, jako je nepoužitelný ob vazový materiál, roušky a podobně, byl spálen s komunálním odpadem.

Dne 10. března do Jihlavy přijeli vojáci, kteří se účastní misí v Afganistánu - konkrétně na vojenské základně Logar. Vojenským jeepem a velkou vojenskou tatroou odsud odvezli na 800 kvalitních lékárníček (400 ks z Nemocnice Jihlava, 200 ks z Magistrátu města Jihlavy a asi stejný počet ze SOŠ sociální). Lékárníčky putovaly do centrálního skladu v Pardubicích, odkud každý měsíc odletí letadlo s nákladem lékárníček do Afganistánu, kde je bude možné poskytnout civilnímu obyvatelstvu.

„Chtěla bych poděkovat vedení nemocnice za to, že nám akci umožnilo zorganizovat, a střední sociální škole za uskladnění, vytrídění a zabalení lékárníček. V neposlední řadě děkuji zejména všem těm, kteří zareagovali a lékárníčky přinesli. Chci všechny ujistit, že sbírka nebyla zbytečná a poslouží dobré věci,“ uvedla na závěr Bohdana Johnová.



MUDR. EDUARD DVOŘÁK

DLOUHOLETOU ZAHRANIČNÍ ANABÁZI PO AMERICKÝCH UNIVERZITÁCH ZAKONČIL NA RODNÉ HROUDĚ

Od podzimu loňského roku pracuje na onkologickém oddělení naší nemocnice MUDr. Eduard Dvořák, který se po 42 letech vrátil z USA do Čech. Takovou zajímavou osobnost jsem nemohl nechat bez povšimnutí. Musel jsem ji navštívit a vyzpovídat.



Pocházíte z lékařské rodiny? Chtěl jste být lékařem už od malička?

Jsem první z naší rodiny, kdo si zvolil lékařský obor. K tomuto rozhodnutí jsem došel až ke konci jedenáctiletky. Ještě před srpnem 1968 jsem se zajímal o dvouleté stipendium v USA. Tam jsem se však dostal až po úspěšném složení zkoušky zvané ECFMG (Educational Council for Foreign Graduates) roku 1969 ve Francii, která opravňovala cizí lékařské absolventy k práci s pacienty. Kdybych tehdy chtěl zůstat ve Francii, musel bych znovu vystudovat celou medicínu.

Co Vás přivedlo do USA? Byl jste v ČR nespokojený?

Z domova jsem odešel 10 dní po osudovém 21. srpnu 1968. Odcházel jsem s vírou, že se v příhodný čas zase vrátím. Nikdy jsem nepochyboval,

že takový čas nadejde, proto jsem neměl nikdy nutkání vrátit se předčasně.

Jak jste emigraci snášel? Cítil jste se více Čechem či Američanem?

Co se týče emigrace obecně, záleží na povaze každého jedince. Záleží na tom, jak silná je jeho identifikace se svou vlastí. Pokud je člověk svobodný, jako jsem byl já, může se cítit upřímným vlastencem, ať už bydlí kdekoliv, zejména nyní – v době volného pohybu osob. Jan Kollár ve své Slávě dcera říká:

*Nepřipisuj svaté jméno vlasti,
krají tomu, ve kterém bydlíme,
pravou vlast jen v srdci nosíme,
tuto nelze bít ani krásti.*

Jiná je situace, odchází-li člověk natrvalo s dětmi předškolního věku, nebo když si založí rodinu v ci-

zině. Musí se smířit s tím, že jeho děti budou mít jinou vlast a budou – až na vzácné výjimky – mluvit česky málo nebo vůbec ne. Jiný básník, Josef Martínek, ve své básni *Od dětí rozvedeni* výstižně říká:

*Srdcem a krví jedno jsme,
to všichni dobře víme,
však čím víc odrostou,
tím méně si spolu rozumíme.*

Byl jste tam široko daleko jediným lékařem z Čech?

*V Houstonu, kde bylo moje první působiš-
tě, byly v roce 1970 čtyři české lékařské rodiny.*

Co všechno musí lékař z východní Evropy v USA zvládnout? Co pro Vás bylo vůbec nejtěžší? Jak jste se popral například s angličtinou?

*Znalost angličtiny na komunikující úrovni s pacienty a personálem je nutností. Já měl státní zkoušku z Jazykové školy v Praze. Nyní jsou nos-
trifikační zkoušky mnohem náročnější vzhledem k
dramatickému pokroku v biochemii a klinických
oborech. Lékaři, kteří se chtějí vydat pracovně do
Ameriky, se mohou informovat na ECFMG a na
webových stránkách lékařských komor (Medical
Boards) jednotlivých států, kde by chtěli pracovat.*

A jak jste to zvládal po té odborné stránce?

*Některé nemoci mají v USA jiná eponyma
(přízviska) nežli v Evropě. Např. chorobně zvýšená
činnost štítné žlázy se v Evropě nazývá Basedowa
nemoc, v Americe Gravesova nemoc. Když jsem
nazval rakovinu ledviny Grawitzův nádor, běžně
tak v Evropě nazývaný, vyučující internista udělal
posměšek, poněvadž tento název nikdy neslyšel. Na
satisfakci jsem nemusel čekat dlouho, poněvadž
porodník ze stejné nemocnice se ve své přednáš-
ce zmínil o porodech en ventouse (accouchement
par ventouse, porod za pomoci podtlakového ex-
traktoru), praktikovaných podle metodiky českých
porodníků. Nakonec onoho internistu vyřadili z vý-
uky lékařů.*

Přijali Vás Vaši kolegové dobře? Koukali na Vás spíše s respektem či spíše s despektem?

*Ve Spojených státech je výhoda, že „každý
je odněkud“. Dost brzy pak ztratíte pocit nápad-
ného cizince. Američané jsou všeobecně vstřícní.*

*Když slyší váš přízvuk, okamžitě se vás ptají, od-
kud jste, a dodají „it's nice to have you with us“
(„to je hezké, že jste u nás“) či něco podobného.
Opakovaně jsem je musel zarmoutit, že nejsem pří-
buzný Antonína Dvořáka. S despektem vůči Česko-
slovensku jsem se setkal pouze jednou v roce 1970,
kdy jsem dělal internship (výukově procházel růz-
nými odděleními nemocnice).*

Je současná situace v ČR lepší, než před Vaším odchodem?

*Jsem v Čechách jen pár měsíců, a tak se
necítím dostatečně kompetentní vyjadřovat se k
ekonomickým či politickým souvislostem, zdravot-
nictví nevyjímaje. Jsem rád, že mohu být opět ve
své rodné zemi a jsem vděčný panu primáři Slavič-
kovi z onkologického oddělení Nemocnice Jihlava,
že mohu ještě pracovat na částečný úvazek jako
radioterapeut.*

Co říkáte na úroveň onkologie v jihlavské ne- mocnici?

*Pacienti z Vysočiny mají k dispozici moder-
ní onkologické oddělení s dedikovanými lékaři a s
osobním přístupem ke každému nemocnému.*

Co říkáte na aktivitu Lékařského odborového klubu „Děkujeme, odcházíme“. Myslíte si, že požadavky lékařů byly oprávněné?

*Akademik Charvát nám medikům říkal, že
medicína není povolání, ale poslání. Podle mého
chápání má každé poslání v sobě vedle společen-
ské prestiže také méně populární stránku, a tou je
oběť, ať již v jakékoli podobě. To by si měl uvědo-
mit každý, kdo chce být lékařem. Na druhé straně,
žádná společnost by neměla považovat oběť koho-
koliv za samozřejmou, pokud se na ní nebude sama
podílet, a měla by si jí vážit.*

Máte čas věnovat se rodině a nějakým koníč- kům?

*Ve svém volném čase se věnuji rodině a po-
ezii. V exilu jsem publikoval 7 básnických sbírek.
Dvě sbírky byly vydány nakladatelstvím pana Mal-
ce v Texasu, pět nakladatelstvím Daniela Strože
Poezie mimo domov (PmD) v Mnichově. Zúčast-
nil jsem se dvojjazyčné antologie *Chuť ztraceného
domova*, vydané Československou společností pro
vědy a umění (SUV) v Plzni roce 2002.*

ZLATÝ ERB

Nemocnice Jihlava se již potřetí za sebou dostala do finále krajského kola Zlatého erbu, soutěže o nejlepší webové stránky a elektronické služby měst, obcí a příspěvkových organizací kraje Vysočina. A právě mezi příspěvkovými organizacemi byly webové stránky naší nemocnice vyhodnoceny jako druhé nejlepší! „Jsme rádi, že se nám v této soutěži



opět podařilo umístit na přední pozici. Doufám, že stejně jako porotci jsou s našimi webovými stránkami spokojeni i naši klienti, kteří na nich hledají důležité informace,“ uvedl ředitel MUDr. Lukáš Velev. „Do budoucna se i nadále budeme snažit o zkvalitnění webových stránek naší nemocnice a věříme, že se nám podaří uskutečnit i několik zajímavých projektů pro pacienty právě formou webové služby,“ podotknul webmaster Nemocnice Jihlava Jiří Staněk.

TROCHU STATISTIKY NAŠICH STRÁNEK

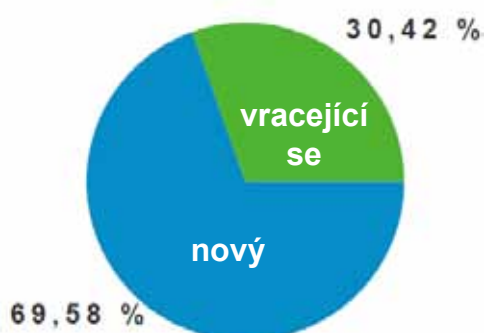
www.nemji.cz

26.4.2011 - 26.5.2011

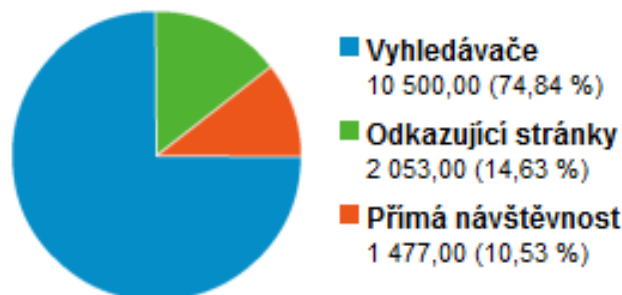
Srovnání s obdobím: Stránky



Přehled návštěvnosti za uplynulý měsíc po dnech.



Přehled „nových“ a „vracejících se“ návštěvníků.



Zdroje návštěvnosti.

ODDĚLENÍ NEMOCNICE SOUTĚŽILA O NEJLEPŠÍ WEBOVÉ STRÁNKY

V pondělí 9. 5. se v Nemocnici Jihlava uskutečnilo slavnostní vyhlášení výsledků soutěže o nejlepší webové stránky oddělení nemocnice. Do soutěže se přihlásilo 16 oddělení. Porota vyhodnotila, že nejlepší webové stránky z hlediska obsahu i formy má neurologické oddělení.

Hodnotící kritéria soutěže byla následující:

Grafická úprava

- První dojem
- Účelnost použitých grafických prvků
- Dodržování doporučených zásad

Obsah informací

- Aktuálnost
- Srozumitelnost
- Kvalita zpracování textů
- Atraktivita informací
- Přínos pro uživatele

Hodnotící komise:

Kateřina Hrubá - VOŠ *grafická Jihlava*

Ing. Petr Pavlínec - *Krajský úřad kraje Vysočina*

Mgr. Hana Vojáčková - *Vysoká škola polytechnická Jihlava*

Tým PR - *Nemocnice Jihlava*

Konečné pořadí:

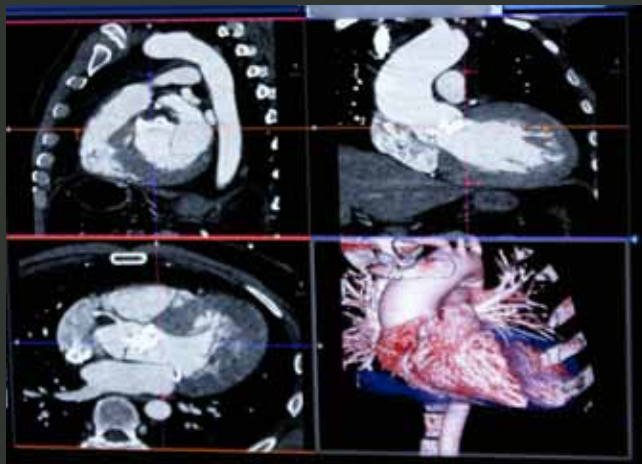
| | | |
|----|---|-----------------------|
| 1 | Neurologické oddělení | MUDr. Radek Ampapa |
| 2 | Oddělení zobrazovacích metod | Ing. Pavel Slezák |
| 3 | Kardiologické oddělení | Petr Číhal, DiS. |
| 4 | Dětské oddělení | Bc. Simona Hájková |
| 5 | Chirurgické oddělení | MUDr. Juraj Mosendz |
| 6 | Oddělení dlouhodobě nemocných | MUDr. Eva Balnerová |
| 7 | Hematologicko-transfuzní oddělení | |
| 8 | Rehabilitační oddělení | MUDr. Michal Cibulka |
| 9 | Nemocniční lékárna | Jana Pojerová |
| 10 | Oční oddělení | MUDr. Radim Žáček |
| 11 | Gynekologicko-porodnické oddělení | MUDr. Dionýz Dvořák |
| 12 | Oddělení léčebné výživy a stravování | Martin Kanswohl |
| 13 | Interní oddělení | MUDr. Tomáš Pauzar |
| 14 | Oddělení klinické biochemie, mikrobiologie a imunologie | MUDr. Šárka Vojáčková |
| 15 | Ortopedické oddělení | MUDr. Jiří Vosáhlo |
| 16 | Klinický psycholog | Mgr. Dušan Vítek |



JIHLAVSKÁ KARDIOLOGIE

ZÍSKALA NOVÉ VYBAVENÍ

Více než 40 kusů zdravotnických prostředků pro jihlavskou kardiologii výrazně zlepší péči o pacienty s onemocněním srdce z kraje Vysočina. Jihlavská nemocnice je pořídila v rámci projektu „Modernizace a obnova přístrojového vybavení Kardiovaskulárního centra Nemocnice Jihlava“, jehož celkové náklady činily 60 milionů korun.



Horkou novinkou je, že naše nemocnice pořídila v rámci projektu „Modernizace a obnova přístrojového vybavení Kardiovaskulárního centra“ více než 40 zdravotnických prostředků za 60 milionů korun. Projekt byl - a z toho mám velkou radost - z 80 % spolufinancován Evropskou unií. Modernizací a dovybavením novými přístroji dojde ke zpřesnění diagnostiky, zkvalitnění monitorovacího systému a co je nejdůležitější - ke zlepšení kvality péče o pacienty se srdečním selháním, s poruchami srdečního rytmu a ischemickou chorobou srdeční.

Mortalita na kardiovaskulární choroby v ČR nad evropským průměrem

Věděli jste, že mortalita na kardiovaskulární choroby je v České republice se zhruba 600 úmrtími ročně na 100 000 obyvatel stále významně vyšší než v zemích západní Evropy? To znamená, že ročně v naší republice na tyto choroby umírá kolem 60 000 osob, což představuje více než 50 % všech úmrtí v ČR. Ischemická choroba srdeční se podílí na kardiovaskulární mortalitě asi z 50 %, cévní onemocnění mozku asi ze 30 %. Choroby srdce a cév jsou stále nejčastější příčinou úmrtí u mužů starších 45 let a žen starších 65 let.

Specializovaná kardiovaskulární péče i u nás v Jihlavě

Síť kardiovaskulární péče je tvořena jede-

nácti komplexními kardiovaskulárními centry a šesti kardiovaskulárními centry II. stupně. Naše nemocnice je od počátku roku 2010 specializovaným kardiovaskulárním pracovištěm II. stupně. Pro Kraj Vysočina jsme z hlediska kardiovaskulární péče dominantním zdravotnickým zařízením, naším posláním je koncentrovat a poskytovat specializovanou kardiovaskulární péči pro celou spádovou oblast čítající více než 500 tis. obyvatel. Kardiovaskulární péči poskytuje kardiologického oddělení v úzké spolupráci se soukromým subjektem Kardiocentrum Vysočina CZ. Jejich hlavní náplní je péče o pacienty s akutním koronárním syndromem z celé Vysočiny. Všichni pacienti indikovaní ke katetrizačnímu vyšetření z našeho regionu jsou ošetřeni v Kardiocentru Vysočina, následná péče již probíhá na kardiologickém oddělení jihlavské nemocnice.

Chcete vědět, kolik pacientů bylo ošetřeno a následně hospitalizováno v loňském roce?

Na kardiologickém oddělení jsme hospitalizovali 3 152 pacientů, u 2 238 bylo provedeno koronarografické vyšetření, u 1 069 osob angioplastika, z toho u 279 pacientů byla provedena direktní angioplastika, 174 pacientů jsme odeslali ke kardiochirurgickým operacím. Neméně důležité je také zajištění odborné ambulantní kardiologické péče, v odborných ambulancích kardiologického oddělení bylo vyšetřeno 9 574 pacientů, kardiosti-

mulační centrum v loňském roce zaimplantovalo 135 stimulátorů.

Nové přístroje zpřesní diagnostiku a zkvalitní monitoraci pacientů

Byl pořízen především přístroj Angio CT 128 v konfiguraci pro provádění zejména komplexní kardiologické diagnostiky a cévních vyšetření. Využití CT angiografie srdce a věnčitých tepen spočívá jednak v možnosti stanovit CT kalciového skoré, významnou roli sehrává v diagnostice koronárních anomálií a v možnosti vyšetřovat pacienty s bolestmi na hrudníku a současnou střední nebo malou pravděpodobností koronární nemoci, u nichž je nejednoznačné EKG nebo nelze provést zátěžový test. CT angiografie velmi přesně vylučuje významné koronární stenózy. Dále se běžně používá ke kontrole pacientů po revaskularizačních operacích. Velmi důležité místo má CT angiografie v diagnostice aneurysmat a disekcí aorty a u plicní embolie.

Stávající magnetická rezonance (MR) GE Signa HDxt 1,5 Tesla byla v rámci projektu rozšířena o cívky a software pro kardiovaskulární program centra. MR vyšetření srdce s použitím kontrastní látky je suverénní diagnostickou metodou pro zobrazení srdce s lepším rozlišením a širším využitím než echokardiografie. Přínosem MR ve vyšetření srdce je poskytování širokého spektra informací o anatomii srdce v pohybu, jeho funkci, perfuzi myokardu i jeho viability, charakteristice tkání, průtoků, o anatomii a funkci chlopní i koronární a vaskulární angiografii. MR hardware a software pro vyšetření srdce výrazně zlepšil kvalitu MR angiografie plicních tepen a ostatních velkých cév mezihrudí. Na rozdíl od CTA je vyšetření MR angiografií bez expozice ionizačnímu záření, nepoužívá se aplikace jodové kontrastní látky. Vyšetření trvá 30-45 minut.

V rámci diagnostiky byl dále pořízen echokardiograf - high-end třídy s možností 3D zobrazení a 4 bed side echokardiografy, umožňující vyšetření pacientů přímo u lůžka nebo na jiných odděleních intenzivní péče bez potřeby jejich převozu do echo laboratoře. Pro intenzivní péči byly zakoupeny monitory vitálních funkcí s centrálou, telemetricky vybavená lůžka, ventilátory pro invazivní i neinvazivní UPV, přístroj pro hemoeliminaci metody kontinuální a přístroj pro řízenou mírnou hypotermii.

KRÁTCE ...



Výstavba PUIP v plném proudu

Letošní čtvrtý jarní den byl ve znamení stavební techniky a neurologických kladívek. V areálu Nemocnice Jihlava v tento den proběhlo poklepání základního kamene k novému Pavilonu urgentní a intenzivní péče (PUIP). Slavnostního aktu se účastnili zástupci kraje Vysočina, města Jihlavy, Nemocnice Jihlava, zástupci dodavatele stavby - sdružení PSJ a SKANSKA a novináři.

„Omlouváme se tímto pacientům, hospitalizovaným v přilehlých pavilonech, a obyvatelům blízkých domů za nepříjemnosti spojené s touto výstavbou. Budeme se snažit, aby byli obtěžováni co nejméně. Děkujeme všem za pochopení,“ uvedl ředitel nemocnice MUDr. Lukáš Velev.

Stavba bude hotová na podzim příštího roku. Pacienti se mohou těšit na kvalitnější zázemí.



Nemocniční kaple

Z důvodu probíhající stavby nového pavilonu PUIP došlo k dočasnému uzavření stávajících prostor nemocniční kaple. Bohoslužby budou dočasně probíhat ve velké zasedací místnosti naší nemocnice.

KRÁTCE ...

Portál PUIP

Na intranetu vznikl nový portál s názvem PUIP (v horním menu), kde naleznete několik základních informací o této stavbě a zároveň zde naleznete fotografie z jednotlivých etap stavby.



Rekonstrukce interního pavilonu

Dne 20.6. budou zahájeny stavební práce na budově interního pavilonu, spočívající v opravě střechy, výměně oken a zateplení celé budovy. Dodavatelem se na základě výběrového řízení stala firma Podzimek a synové Třešť. Postup stavebních prací je plánován po etapách - od nejvyššího patra směrem dolů - vždy určená strana budovy. V době rekonstrukce dojde k přesunu jednotlivých oddělení do náhradních prostor nemocnice s cílem co nejmenšího omezení provozu. Aktuální informace o přesunech jednotlivých oddělení budou k dispozici na informačním centru. Ukončení prací je plánováno na podzim tohoto roku.



DERMATOLOGICKÁ PREVENCE

Lékařky kožního oddělení v květnu pilně prováděly prevenci maligního melanomu. Jednou v ambulanci kožního oddělení v rámci Evropského dne melanomu, podruhé zase v terénu – ve městech Světlá nad Sázavou a Čáslav – v prostorách speciálně upraveného kamionu.

Den melanomu byl letos stanoven na pondělí 9. května. Návštěvníci naší nemocnice měli v tento den možnost nechat si v kožní ambulanci preventivně vyšetřit mateřská znaménka a jiné kožní útvary. Byli vyšetřováni třemi lékařkami kožního oddělení. MUDr. Marii Policarové, MUDr. Ivaně Vybíralové a MUDr. Zuzaně Nevoralové se podařilo vyšetřit 100 osob. Nejmladšímu pacientovi bylo 15 let, nejstaršímu pak 80 let. U 24 pacientů bylo vysloveno podezření na patologický kožní nález.

O několik dnů později prováděla MUDr. Ivana Vybíralová dermatologickou prevenci v prostorách speciálně upraveného kamionu ve Světlé nad Sázavou a v Čáslavi, a to v rámci zdravotně preventivního projektu, organizovaného občanským sdružením Nechci kazy ve spolupráci se zdravotní pojišťovnou Metal-Aliance. Za dva dny bylo vyšetřeno 96 osob. U 4 z nich vzniklo podezření na patologický kožní nález. Vedle dermatologické prevence zde probíhala i stomatologická a oftalmologická prevence. Projekt byl pilotně spuštěn v roce 2010 a v letošním roce má běžet celkem 150 dní.



EPIDEMIOLOGIE



Na začátku března se v Nemocnici Jihlava uskutečnilo dvoudenní školení pro odborné pracovníky v oboru epidemiologie. Akce se zúčastnilo na tři desítky odborníků. Nozokomiální nákazy, činnost a kompetence epidemiologické sestry, hygiena provozu zdravotnického zařízení, sterilizace zdravotnických nástrojů a pomůcek, manipulace s biologickým materiálem, to jsou jen některé z celé škály témat přednášek, které jsem vyslechl.

Nozokomiální nákazy (NN) jsou onemocnění, která vznikají v příčinné souvislosti s hospitalizací pacientů v nemocničním zařízení. Obecnými zásadami prevence NN jsou desinfekce, sterilizace, asepsy, antisepsy, hygiena rukou, důsledné dodržování hygienicko-epidemiologického režimu (např. používání zdravotních filtrů, ochranného oblečení, jednorázových pomůcek, správné zacházení se stravou, opatrná manipulace s biologickým materiálem, prádlem, odpadem) atd.

Hygiena rukou

Prostředníkem, díky němuž se NN nejčastěji šíří, jsou ruce. Na přímém či nepřímém přenosu původců NN se podílejí více než šedesát procenty. Každý jistě ví, že nejjednodušší a nejúčinnější metodou, jak zabránit přenosu patogeních mikroorganismů, je mytí a desinfekce rukou. Ovšem ne každý to umí! Spousta lidí nedodrhuje

správný postup či správnou dobu mytí či desinfekce. Osvětu v hygieně rukou se snaží šířit Světová zdravotnická organizace, která každoročně vyhláší Světový den hygieny rukou. Letos tento den připadnul na čtvrtek 5. května. Nemocnice Jihlava se k němu také připojila. Při této příležitosti ve spolupráci s Aesculap Akademií uspořádala zajímavou akci pro svoje návštěvníky. Ti si mohli „na vlastní kůži“ vyzkoušet správný postup mytí a dezinfekce rukou. Já jsem tam také byl a zjistil jsem, že umývání rukou je věda!

Epidemiologická sestra

Pro zajištění hygienicko-protiepidemických opatření zřizují nemocnice čím dál častěji funkční místo pro zdravotnického pracovníka vzdělaného v preventivní i intervenční hygienické a epidemiologické problematice. Některé úzce specializované postupy v této problematice je možno zajistit smluvně prostřednictvím příslušné pobočky krajské hygienické stanice nebo externí specializovanou firmou, schválenou krajskou hygienickou stanicí. Nemocnice Jihlava v tomto ohledu dlouhá léta spolupracovala s Krajskou hygienickou stanicí kraje Vysočina se sídlem v Jihlavě. Od ledna letošního roku však má svoji plně kvalifikovanou epidemiologickou sestru – Bc. Magdalénu Lavičkovou.

PRŮZKUMY

V posledních několika týdnech a měsících proběhlo v naší nemocnici několik dotazníkových průzkumů, zaměřených na zjištění názoru zaměstnanců na určitá témata. Dnes vás seznámím s jejich výsledky.

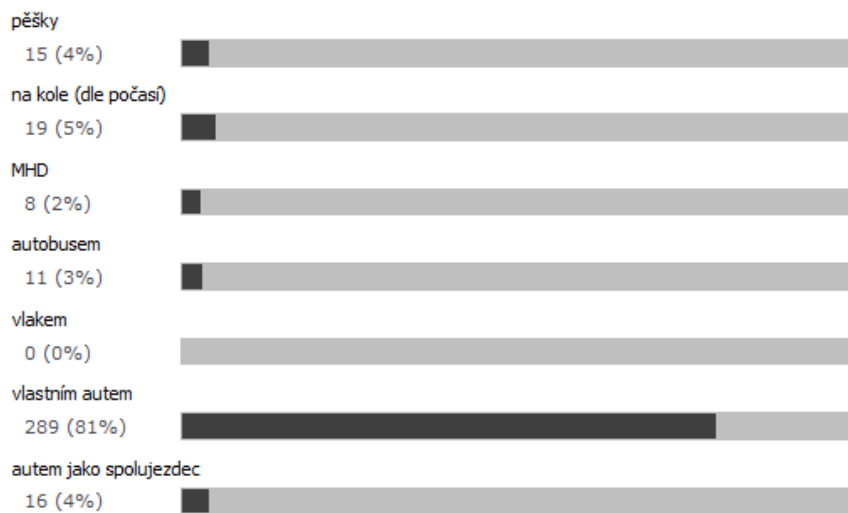
PARKOVÁNÍ

Popis: Průzkum k problematice parkování v areálu Nemocnice Jihlava a jejím okolí.

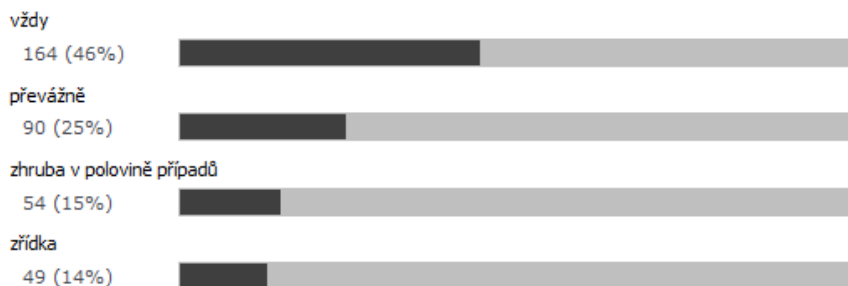
Počet odpovědí: 358

Výsledky (vybrané grafy):

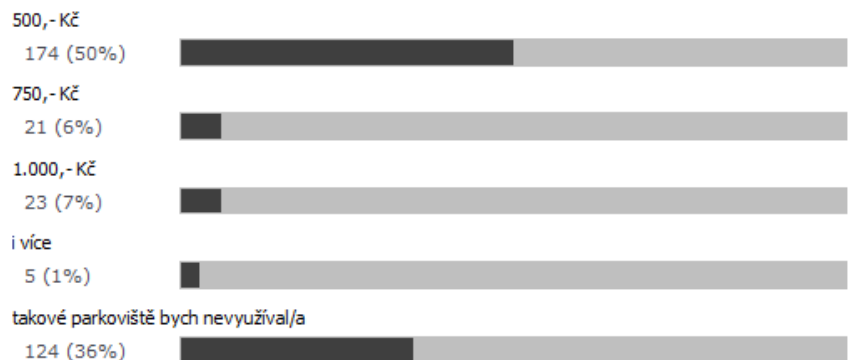
Jak se obvykle dopravujete do práce?



Vlastním autem jezdím do práce:



V případě výstavby nového parkoviště a povinnosti platit parkovné jste ochoten/na ročně uhradit částku:



Parkování v areálu naší nemocnice i v jejím blízkém okolí je dlouholetý problém. V současné době probíhají intenzivní jednání jak na úrovni Krajského úřadu kraje Vysočina, tak na úrovni Města Jihlava. Máme příslib obou uvedených institucí, že se nám maximálně vynasnaží stávající situaci vyřešit. Dle posledních informací bychom se mohli dočkat nového parkoviště již v první polovině roku 2012. Průzkum, který v naší nemocnici proběhl, byl využit při jednáních a byl nám velkou pomocí - děkujeme všem, kteří se do něj zapojili.

MÍSTNOST PRO JÍZDNÍ KOLA

Popis: Průzkum na zjištění požadavků na vznik prostor pro uskladnění jízdních kol zaměstnanců.

Počet odpovědí: 66

Výsledky (vybrané grafy):

Mám zájem o místnost, kde by bylo možné bezpečně uskladnit své jízdní kolo.



V současné době se hledá nejvhodnější prostor pro vybudování prvního zabezpečeného místa k uskladnění kol zaměstnanců.

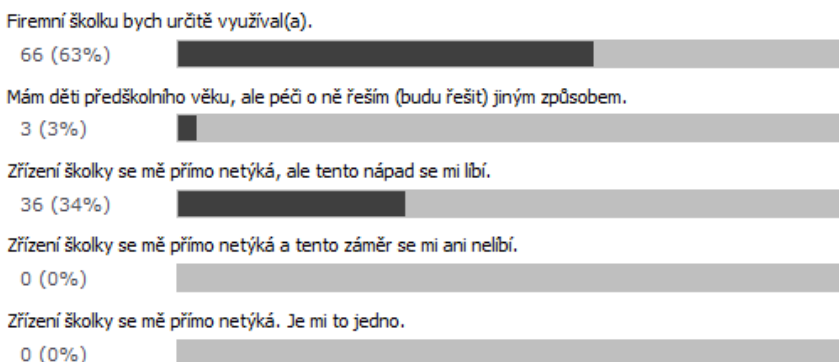
FIREMNÍ ŠKOLKA – ANO ČI NE?

Popis: Nemocnice Jihlava zvažuje záměr zřídit pro své zaměstnance firemní školku. Jedním z mnoha impulsů k tomuto kroku je momentální příležitost k využití evropských dotací. Prvotním krokem vedení nemocnice před započítím této aktivity je zjištění zájmu o umístění dětí v předškolním věku do této školky.

Počet odpovědí: 105

Výsledky (vybrané grafy):

Uvítal(a) byste zřízení firemní školky v naší nemocnici?



Do školky budete vodit:



Jak často bude Vaše dítě školku navštěvovat?



Otázka mateřských školek se v posledních letech stala velmi aktuální. Zejména nyní, kdy vrcholí baby boom. Stávající kapacita českých státních či soukromých školek odpovídá asi devadesáti tisícům narozených dětí za rok. Ročně se v ČR narodí více než 110 000 dětí. Z nejnovějších demografických průzkumů vyplývá, že problém s nedostatkem míst ve školkách bude trvat ještě příštích deset let.

Velký počet dalších míst pro děti předškolního věku mohou zajistit miniškolky, domácí hlídání, soukromé chůvy a hlavně firemní školky. Zejména ty představují novou možnost, jak skloubit profesní kariéru s kvalitní péčí o dítě.

PROJEKT E@MBULANCE

Po ročních přípravách a testování byl dne 15.6.2011 v Nemocnici Jihlava za přítomnosti hejtmana Vysočiny Jiřího Běhoučka spuštěn systém elektronického objednávání pacientů do vybraných odborných ambulancí. Na projektu e@mbulance, umožňující on-line rezervace, spolupracoval domácí tým s odborníky z Taiwanu.



„Příklad dobré praxe ze zahraničí ideálně zapadl do našich představ o vybudování jednotného regionálního systému pro objednávání pacientů ve všech ambulancích nemocnic kraje. Vedle této aktivity je ve fázi realizace nebo příprav další zhruba desítky IT projektů, které pomohou vyřešit výměnu nemocničních informací a jejich sjednocení v rámci krajského systému zdravotnictví,“ doplnil informace hejtman Vysočiny Jiří Běhounek. Vedle rezervační stránky <http://www.eambulance.cz/> je počínaje 15. červnem 2011 v Nemocnici Jihlava spuštěno také Kontaktní centrum pro komunikaci s pacientem (tel. 567 157 555 nebo osobní návštěva).

Elektronickou možností objednávání do specializovaných ordinací začíná v Nemocnici Jihlava nový způsob práce s pacientem, od kterého si jeho autoři slibují především postupné odbourání nekonečného čekání popř. řízení vytiženosti. „Jako první si on-line systém rezervací vyzkouší desítky odborných ambulancí jihlavské nemocnice. Tento počet se po prázdninách změní, postupně se připojí další a další specializace. V první fázi bude rezervační systém fungovat například pro ortopedickou, chirurgickou či dětskou ambulanci“ uvedl ředitel Nemocnice Jihlava Lukáš Velev.

Po první osobní návštěvě u specialisty v odborné ambulanci může pacient požádat o unikátní osobní čtyřmístný PIN kód, který se automaticky stává spolu s rodným číslem přístupovou kombinací do elektronického systému objednávání. „PIN kód si pacient vyzvedává osobně na kartičce po první návštěvě v Kontaktním centru v přízemí Nemocnice Jihlava“ upozorňuje David Zažímal, vedoucí oddělení informačních a komunikačních technologií jihlavské nemocnice. Na internetové stránce <http://www.eambulance.cz/> si pacient v systému zvolí zdravotnické zařízení, vybere oddě-

lení popř. konkrétního lékaře a systém mu nabídne volné termíny a časy. Navíc může lékaři zanechat informaci o konkrétních zdravotních problémech nebo o účelu návštěvy. „Po potvrzení rezervace přijde pacientovi automaticky potvrzovací SMS popř. mail. Tato informace je odesílána ihned po registraci a navíc ještě v den před plánovanou návštěvou ambulance,“ doplňuje Petr Pavlinec, vedoucí odboru informatiky Krajského úřadu kraje Vysočina.

Vzhledem k nutnému souběhu ošetření objednaných i neobjednaných pacientů budou k dispozici pro elektronické objednávání jen vybrané ordinační doby. „Ve zbytku doby budou lékaři s pacienty pracovat tak, jak jsou dosud zvyklí. Vzhledem k tomu, že některé ambulance standardně přijímají i pacienty s akutní potřebou ošetření, jsou objednané časy vždy orientační. Mimořádná ošetření mají vždy přednost,“ upozorňuje Lukáš Velev, který dodává, že i tak ušetří pacienti mnoho času a očekává se i usnadnění práce zdravotnického personálu.

Ikonu eAmbulance s přímým vstupem do systému objednávání najde veřejnost na stránkách Nemocnice Jihlava, kraje Vysočina a s budoucím rozšířením systému dále i na www ostatních krajských nemocnic.

Průzkum agentury DEMA potvrdil zájem občanů Vysočiny o novou službu elektronického objednávání. Každý druhý dotázaný občan Vysočiny by objednávání u lékaře pomocí internetu rád praktikoval. Více než polovina dotázaných považuje tuto možnost za dobrý směr rozvoje zdravotních služeb.

Podle informací Českého statistického úřadu umožňovala na sklonku loňského roku elektronické objednávání necelá dvacítky nemocnic v České republice.

MR. HACKO

POMÁHÁ S KONVERZACÍ

Jak dlouho se takhle cítíte?

How long have you been feeling like this?

Wie lange fühlen Sie sich so?

Berete nějaké léky?

Are you on any sort of medication? /

Do you take any tablets or medicaments now?

Nehmen Sie Medikamente? /

Nehmen Sie Medikamente oder Tablette jetzt?

Na co? / What are they for? / Welche?

Jak se jmenují?

What are their names? / Wie heißen sie?

Máte je s sebou?

Do you have them? / Haben sie die mit?

Jsem astmatik.

I am asthmatic. / Ich bin Asthmatiker.

Jsem diabetik.

I am diabetic.

Ich bin Diabetiker/der Zucker Kranke.

Jsem epileptik.

I am epileptic.

Ich bin Epileptiker/der Fallsuechtige.

vysoký krevní

high blood pressure / tlak hoher Blutdruck

angina pectoris

Angina / die Angina pectoris/die Herzbraeune

Infarkt

Heart attack / die Infarkt/der Herzschlag

Mrtvice

Stroke / der Schlaganfall

Astma

Asthma / die Asthma

Bronchitida

Bronchitis / die Bronchitis

Žloutenka

Jaundice / die Gleysucht/der Ikterus

TBC

Tuberculosis / die Tuberculose

Migréna

Migraine / die Migraene

Rakovina

Cancer / der Krebs

Dám vám injekci.

I am going to give you an injection.

Sie bekommen Spritze.

Potřebujeme vzorek moči/ krve.

We need to take a urine/blood sample.

Wir brauchen Urine/Blut Probe.

Chtěl bych vás poslat na RTG.

I want to send you for an x-ray.

Ich moechte Roentgen Untersuchung haben.

Chci, aby se na vás podíval specialista.

Want you to see a specialist.

Ich moechte,dass Sie zum Specialist gehen.

Potřebuju neschopenku.

I need a sick note.

Ich brauche den Krankenschein/die Krankenmeldung.

RECEPT Z NAŠÍ KUCHYNĚ



KUŘECÍ NUDLIČKY NA VÍNĚ S AMERICKÝMI BRAMBORAMI (10 PORCÍ)

Příprava:

Kuřecí maso omyjeme, nakrájíme na nudličky, opečeme na oleji. Pórek omyjeme, cibuli a žampiony očistíme a nakrájíme na nudličky a orestujeme spolu s kuřecím masem, osolíme a okořeníme provensálským kořením. Dusíme do měkka, zahustíme solamylem, zakápneme deci bílého vína a sojovou omáčkou, provaříme a dochutíme. Podáváme s americkými bramborami (nebo pečenými bramborami).

*Dobrou chuť přeje
kolektiv OLVS*

Ingredience:

| | |
|---------------------|---------|
| kuřecí prsa | 1,00 kg |
| pórek | 0,30 kg |
| žampiony | 0,50 kg |
| olej | 0,10 kg |
| solamyl | 0,05 kg |
| víno bílé | 0,10 kg |
| cibule | 0,10 kg |
| sojová omáčka | 0,01 kg |
| koření provensálské | 0,01 kg |



**Nemocnice
Jihlava**

OMLUVA



Omlouváme se Vám
za nepříjemnosti spojené se stavbou
Pavilonu urgentní a intenzivní péče.
Snažíme se, aby Vás prašnost a hluk
obtěžovaly co nejméně.

Děkujeme Vám za pochopení!

Vedení Nemocnice Jihlava, p. o.